efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

efbe-Schott®

Entsafter

Juice extractor

Centrifugeuse

Vruchtenpers

Centrifuga

Соковыжималка



I/B Version
110302

Art.-Nr. E 2
230V~ 350 W

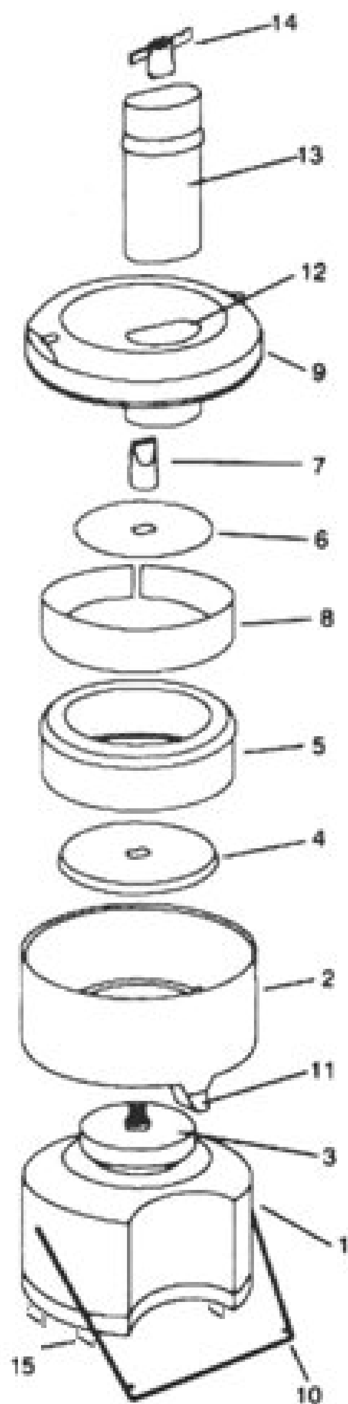
é
Front cover page (first page)

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#



D
1. Antriebseinheit
2. Saftschale
3. Antriebswelle
4. Dichtungsring
5. Zentrifuge
6. Raffelscheibe
7. Kunststoffmutter
8. Filterstreifen
9. Deckel
10. Spannbügel
11. Auslauf
12. Füllschacht
13. Stopfer
14. Flügelmutter
15. Fuß

GB
1. Motor unit
2. Juice tray
3. Shaft
4. Sealing ring
5. Extractor
6. Grating disc
7. Plastic nut
8. Filter strip
9. Lid
10. Clamp clip
11. Spout
12. Feeder tube
13. Stopper
14. Butterfly nut
15. Foot

F
1. Bloc moteur
2. Collecteur de jus
3. Axe
4. Joint de fermeture
5. Centrifugeuse
6. Disque à râper
7. Ecrou en plastique
8. Bandelette de filtration
9. Couvercle
10. Crampons de fermeture
11. Sortie de jus
12. Tube de remplissage
13. Plongeur
14. Ecrou papillon
15. Ripaton

NL
1. Motorblok
2. Sapschaal
3. Drijfas
4. Dichtingsring
5. Centrifuge
6. Raspschijf
7. Plastic moer
8. Filterstrookje
9. Deksel
10. Spanbeugel
11. Sapuitlaat
12. Vulbuis
13. Stopper
14. Vleugelmoer
15. Ophef

I
1. Corpo motore
2. Contenitore
3. Asse motore
4. Anello di tenuta
5. Estrattore
6. Grattuggia
7. Accessorio in plastica
8. Nastro filtro
9. Coperchio
10. Clip di fissaggio
11. Tubo di scarico
12. Tubo
13. Premitore
14. Accessorio a farfalla
15. Trambusto

RU
1. Приводной корпус двигателя
2. Ёмкость для сока
3. Приводной вал
4. Прокладочное кольцо
5. Центрифуга
6. Тёрка
7. Пластмассовая гайка
8. Фильтрующая полоса
9. Крышка
10. Подьёмная дужка
11. Отверстиет для стекания
12. Приёмное отверстие
13. Толкатель
14. Крыльчатая гайка
15. Суетиться

#

D GEBRAUCHSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Entsafters. Sie haben ein technisch zuverlässiges Gerät gekauft, welches Ihnen die tägliche Zubereitung von frischen Säften erleichtert. Sie können das Gerät auch zur Herstellung von Kloßmasse verwenden.

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung bevor Sie Ihr Gerät benutzen.
- Alle Tätigkeiten, an und mit diesem Gerät dürfen nur insoweit ausgeführt werden, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben sind.
- Falls Sie das Produkt einmal an eine andere Person weitergeben möchten, legen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung immer mit dazu.
- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt bevor Sie das Gerät benutzen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Personbenutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitung nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes letzteres nicht benutzen. Für Reparaturen wenden Sie sich an einen Fachmann (*). Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn es sichtbare bzw. erkennbare Beschädigungen aufweist.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn die Zentrifuge oder der Filterstreifen beschädigt ist.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen oder verkauft wurde.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle. Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen (z.B. Herdplatten) oder in die Nähe von offenen Flammen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden. Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn es sichtbare bzw. erkennbare Beschädigungen aufweist.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen. Zum Reinigen wischen Sie die Betriebseinheit nur mit einem feuchten Lappen ab.
- Schalten Sie den Entsafter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie ihn nicht benutzen bzw. wenn Sie ihn zusammensetzen oder auseinander bauen.
- Vor dem Auswechseln von Zubehör, d.h. vor Öffnen des Spannbügels, muss das Gerät ausgeschaltet und der Stillstand abgewartet werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um den Entsafter zu bewegen oder um ihn von der Steckdose zu trennen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Lassen Sie die Anschlussleitung nicht über die Arbeitsfläche herunterhängen und vermeiden Sie, dass diese mit heißen Gegenständen in Berührung kommt. Legen Sie die Kunststoffteile nie auf eine heiße Kochplatte, da sie sich verformen und schmelzen würden.
- Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch oder auf eine ebene Fläche damit es nicht umfällt.

230 V ~

50 Hz

- q Bei einer eventuell auftretenden Vibration oder bei einem merklichen Absinken der Drehzahl des Motors ist das Gerät sofort auszuschalten und die Rückstände durch Herausnehmen des Siebes zu entfernen.
- q Nach einer Betriebszeit von 30 min. – Gerät bitte 10 min abkühlen lassen.

(*) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

BEWAHREN SIE DIESE VORSCHRIFTEN GUT AUF.

ZUSAMMENSETZUNG UND INBETRIEBNAHME

- Saftschale (2) lagefixiert auf Antriebseinheit (1) aufsetzen.
- Dichtungsring (4) mit dem Rand nach unten zeigend auf die Antriebswelle (3) aufsetzen.
- Zentrifuge (5) lagefixiert auf die Antriebswelle aufsetzen.
- Raffelscheibe (6) mit den Zähnen nach oben zeigend lagefixiert auf die Antriebswelle(3) aufsetzen.
- Zentrifuge (5) und Raffelscheibe (6) mit der Kunststoffmutter (7) befestigen (beim Befestigen und Lösen bitte die Zentrifuge mit einer Hand festhalten).
- Filterstreifen (8) in die Zentrifuge einsetzen, dabei ist der feinporige für Säfte, der großporige vorwiegend für Kartoffeln geeignet.
- Deckel (9) aufsetzen (Lagefixierung beachten!)
- Spannbügel (10) auf den Deckel in den dafür vorgegebenen Kerben positionieren.
- Behälter für Saft unter den Auslauf (11) positionieren.
- Gerät einschalten.
- Früchte oder Gemüse durch den Füllschacht (12) am Deckel zuführen. Dabei Stopfer (13) gefühlvoll einsetzen. Greifen Sie niemals mit den Fingern in den Einfüllschacht am Deckel bei laufendem Gerät. Verletzungsgefahr! Früchte und Gemüse müssen so zubereitet sein, dass sie leicht durch den Füllschacht des Gehäusedeckels gestoßen werden können.
- Nach Beendigung des Entsaftens bzw. bei erreichter Füllmenge der Zentrifuge Gerät ausschalten und warten bis der Motor stillsteht.
- Spannbügel (10) zurück klappen, Deckel öffnen und die Rückstände aus der Zentrifuge (5) entfernen. Vermeiden Sie eine Überfüllung des Gerätes. Diese zeigt sich durch Verdicken des Saftes.
- Die mitgelieferte Flügelmutter (14) dient zum leichteren Lösen der Kunststoffmutter (7).

Die Qualität der Früchte und des Gemüses ist ausschlaggebend für die Qualität der Säfte.

Achten Sie darauf, dass Sie stets frisches Gemüse und Obst einkaufen. Waschen Sie es gründlich vor dem Entsaften – infolge evtl. verwendetem Pflanzenschutzmittel.

Denken Sie bitte daran, das sich gewisse Früchte, die zu „Musen“ neigen, für Entsaftung nicht eignen, z.B. weiche Birnen, Bananen, gekochte Äpfel. Für die Entsaftung generell kein Steinobst verwenden.

Das Gewicht des einzufüllenden Gutes kann je nach Qualität und Saftigkeit ca. 800 g betragen.

Hinweis: Kleinere Mengen garantieren eine höhere Saftausbeute beim Entsaften und einen trockneren Schab beim Kartoffelreiben.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

REINIGUNG

- Nach Beendigung der Arbeiten Gerät ausschalten und warten bis die Zentrifuge zum Stillstand gekommen ist. Bügel lösen, Deckel abnehmen, Rückstände entfernen und Kunststoffmutter lösen.
- Die abnehmbaren Teile mit Wasser abspülen. Geben Sie die Teile nicht in den Geschirrspüler.
- Antriebseinheit, wenn nötig mit feuchtem Tuch abwischen. Tauchen Sie die Antriebseinheit niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie zur Reinigung keine Schleif- und Scheuermittel.

ALLGEMEINE HINWEISE

Das oberste Gebot ist, dass der Saft in frischem Zustand genossen wird. Je frischer das Gemüse oder die Früchte sind und je kürzer die Aufbewahrungszeit der Säfte desto besser ist ihre Wirkung.

Ebenfalls wird die Wirkung der Säfte stark beeinflusst durch die Art und Weise, wie der Saft getrunken wird. Der Saft soll nur langsam und schluckweise genossen und mit dem Mundspeichel gut vermengt werden. (Man soll den Saft „kauen"). Hastig und in großen Mengen genossener Saft kann eher schädlich wirken. Dies trifft besonders auf Gemüsesäfte zu, die in der Regel viel schärfer sind als Obstsäfte. Die meisten Obstsäfte können in größeren Mengen genossen werden, z.B. 3-4 Gläser, es sei denn, der Arzt gebe andere Verordnungen.

Der Konsum von Gemüsesäften kann sich, wenn diese Säfte unvermischt getrunken werden, auf kleine Quantitäten beschränken, am besten ein kleines Gläschen vor der Mahlzeit.

Kartoffel-, Kohl-, Rote Beete- und Rettichsaft sollten nur nach ärztlicher Verordnung eingenommen werden.

UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.

Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät kostenfrei über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

GEWÄHRLEISTUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Bestimmungen für Gewährleistungsansprüche. Innerhalb dieser Zeit werden Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, behoben. Davon ausgeschlossen sind Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, Schäden, welche durch Verschleiß oder infolge normaler Abnützung entstanden sind. Ebenso weisen wir darauf hin, dass die Gewährleistung bei Fremdeingriff erlischt. Hierbei wird der Verkäufer im Fall eines Schadens keine Haftung übernehmen.

Back cover page (last page)

Sollten Sie einen Mangel feststellen, geben Sie bitte das vollständige Gerät an ihren Händler bzw. Verkaufsstelle. Gewährleistungsansprüche gelten nur in Verbindung mit dem zugehörigen Kassenbon bzw. der Kopie einer eventuellen Reparaturrechnung, die bei Inanspruchnahme der Serviceleistung unbedingt mit vorzulegen sind/ist.

Sie haben auch die Möglichkeit, das gesäuberte Gerät mit einer kurzen, gut lesbaren Fehlerbeschreibung zusammen mit dem Kassenbon in einer frankierten Sendung an unseren Kundendienst in unserer Firma in Bad Blankenburg zu senden.

Defekte Zubehörteile führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesandt. In diesem Fall bitte nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen! Glasbruchschäden sind grundsätzlich kostenpflichtig.
Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Gewährleistung und sind deshalb kostenpflichtig!

NACH ABLAUF DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGSFRIST

Reparaturen können kostenpflichtig von entsprechendem Fachpersonal oder Reparaturservice ausgeführt werden.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don’t change the page numbering. Keep the language integrity.

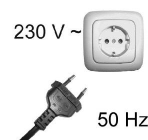
#

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Congratulalions on purchasing your new Juice extractor. You have bought a technically reliable appliance which will facilitate daily preparation of fresh juice.
You can also use the appliance for the production of dumpling dough.

IMPORTANT SAFEGUARDS

- Please read these instructions carefully before using the appliance.
- Only use the appliance in the way indicated in this instruction manual.
- Should you hand over the appliance to another user, make sure to hand over the instruction manual together with the appliance.
- Check that your mains voltage corresponds to that stated on the rating plate of the appliance before using the appliance.



- People (including children) who are not able to use the appliance in a safe way, due to their physical, sensorial or mental capacity or their lack of experience or knowledge, must never use the appliance without supervision or instructions of a responsible person.
- Close supervision is necessary if children are near the appliance in order to avoid that they use it as a toy.
- From time to time check the appliance and its cord for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, all repairs should be made by a competent qualified electrician(*). Never use the appliance if it shows visible damage.
- Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- Do not use the appliance when the extractor or the filter strip is damaged.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- Never use the appliance near sources of heat. Do not stand the appliance on hot surfaces (eg cooker) or near a flame.
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories which are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance. Never use the appliance if it shows visible damages.
- Always unplug the appliance when it is not in use or when assembling/disassembling it.
- Before cleaning, always unplug the appliance from the power supply. To clean the motor unit, make use of a soft damp cloth.
- Before changing the accessories, i.e. before removing the clamp clips, the appliance must be switched off and must have come to standstill.
- Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- Do not have power cord dangle from working surface and avoid its contact with hot objects. Do not leave the plastic parts near hot surfaces as they might melt.
- Stand the appliance on a table or flat surface so that it does not fall.
- In the event of any possible vibration occurring or in the event of a marked drop in the speed of rotation of the motor the appliance is to be switched off immediately and the residues are to be removed by removal of the sieve.
- After a running time of 30 min, allow the appliance to cool down 10 min.

(*) Competent qualified electrician: after sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In any case you should return the appliance to this electrician.

KEEP THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR FUTURE USE

ASSEMBLING THE APPLIANCE AND PUTTING IT INTO OPERATION

- Place juice dish (2) in fixed position on the motor unit (1).
- Place the sealing ring (4) with the edge facing down on the driving shaft (3).
- Fix the juice extractor (5) on the driving shaft.
- Fix the grating disk (6) with teeth to the top on the driving shaft (3).
- Fix the juice extractor (5) and the grating disk (6) with the plastic nut (7) (when fixing or loosening please hold the juice extractor in your hand).
- Place the filter strip (8) in the juice extractor, the one with fine pores is for juice, the one with rough pores is for potatoes.
- Place the cover (9) (note position fixing!).
- Position clamp clip (10) on the cover in the notch provided for the purpose.
- Position receptacle for juice under the outlet spout (11).
- Switch appliance on.
- Feed in fruit and vegetables through the feeder tube (12) of the cover. At the same time insert the stopper (13). Never put your fingers in the feeder tube of the cover when the appliance is operating. You might get injured! Fruit and vegetables must be prepared in such a way that they can easily be pushed through the feeder tube of the casing cover.
- After extracting or after having reached the maximum capacity of the juice extractor, unplug the appliance and wait until the motor stops.
- Move the clamp clip (10), open the lid and remove the residues from the juice extractor (5). Do not overfill the appliance (this appears in the juice callosity).
- The supplied butterfly nut (14) is for the easier loosing the plastic nut (7).

The quality of the fruit and vegetables is decisive for the quality of the juice.

Ensure that you always purchase fresh vegetables and fruit. Wash the fruit or vegetables thoroughly before juice extraction - because of pesticides possibly used.

Always bear in mind that certain types of soft fruit which tend to form 'slush' are not suitable for juice extraction, e.g. soft pears, bananas, boiled apples. For juice extraction generally do not use any stone-fruit.

The weight of the products to be fed in can, depending on the quality and the juiciness, amount to about 800 g.

Remark: smaller quantities ensure a better result during the juice extraction and dryer peeled potatoes.

CLEANING

- After use, unplug the appliance and wait until the motor stops, i.e. until the extractor has come to standstill. Release the clamp clip, remove the cover, remove the residues and then unscrew the plastic nut.
- Wash the removable parts with water. Do not put these parts in the dishwasher.
- When necessary wipe the motor unit with a damp cloth. Never immerse it in water or any other liquid.
- Never use abrasive products.

GENERAL NOTES

The main rule is that the juice always be enjoyed in the fresh state. The fresher the vegetables or fruit and the shorter the storage time of the juice, the better the effect.

Likewise the effect of the juice is markedly influenced by the way in which the juice is drunk. The juice should only be drunk slowly and in sips and well mixed with the saliva, (One must 'chew' the juice!) Juice consumed hastily and in large quantities can rather have a harmful effect. This applies in particular to vegetable juice which, as a rule, is much more piquant than the fruit juice.
Most types of fruit juice can be drunk in relatively large quantities, e.g. each day 3 - 4 glasses, unless the doctor issues different orders.

The consumption of vegetable juice can, if this juice is drunk unmixed, be limited to small quantities, best of all one small glass before a meal.
Potato, cabbage, beetroot and radish juice should only be consumed according to doctor's orders.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT– DIRECTIVE 2002/96/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it free of charge to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

TERMS OF GUARANTEE

For our products, the legal terms concerning claims under guarantee are valid. During the legal period, all material and manufacturing defects are covered. No claims will be accepted for broken accessories, defects resulting from inappropriate use or care, excessive wear due to intensive use, wrong use due to the non-observance of the instruction manual, or normal wear and tear. No guarantee claims will be accepted if the appliance has been modified or if attempts have been made to repair the appliance. In such case, the vendor cannot be held responsible in case of accidents.

If you detect a defect, please contact your vendor or shop and return your complete appliance in its original packaging together with the receipt. Claims under guarantee will only be valid if the receipt or a copy of a repair bill is handed over with the appliance that needs repair.

Or send the appliance cleaned, well packed and with a short, easily readable description of the default as well as the receipt freight prepaid to our customer service in our firm in Bad Blankenburg.

In case of a defective accessory, the complete appliance will not be exchanged, but only the accessory will be sent free of charge. In such case, do not return the complete appliance but only order the accessory! In case of glass damages, glass spare parts will be charged.
Pieces undergoing wear and tear as well as cleaning and maintenance or the exchange of worn out pieces are not covered by the guarantee and will thus be charged!

AFTER THE LEGAL PERIOD OF GUARANTEE

Repairs after the guarantee period can be performed at a charge by a competent qualified technician or a repair service.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

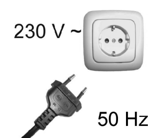
#

FR MODE D'EMPLOI

Avec votre nouvelle centrifugeuse, vous venez d'acquérir un appareil de haute qualité qui vous permettra de préparer facilement des jus de fruits et de légumes, tout comme des purées aussi souvent que vous le voulez.

POUR VOTRE SECURITE

- Lisez attentivement la notice avant l'utilisation de votre appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les usages décrits dans ce manuel.
- Si vous transmettez l'appareil à un autre utilisateur, assurez-vous de joindre la notice à l'appareil.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle inscrite sur la plaque signalétique de l'appareil.



- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas aptes à utiliser l'appareil en toute sécurité, soit à cause de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, soit à cause de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne peuvent en aucun cas utiliser l'appareil sans surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Surveillez les enfants afin qu'ils n'utilisent pas l'appareil comme jouet.
- Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et de la fiche. Si le cordon, la fiche ou l'appareil est endommagé de quelque façon que ce soit, n'utilisez pas l'appareil pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(*). N'utilisez jamais l'appareil s'il présente des dommages visibles.
- N'utilisez l'appareil que pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- N'utilisez pas l'appareil si la centrifugeuse ou la bandelette de filtration est endommagée.
- Ne plongez jamais le bloc moteur de votre appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne placez aucune pièce au lave-vaisselle.
- N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur. Ne le placez pas sur une surface chaude (p.ex. une plaque de cuisson) ni près d'une flamme.
- Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des dégâts apparents.
- La prise doit être absolument débranchée avant de nettoyer l'appareil. Pour nettoyer le bloc moteur, utilisez un chiffon humide.
- Débranchez toujours l'appareil lorsqu'il n'est pas en utilisation ou lorsque vous l'assemblez/le démontez.
- Avant de changer un accessoire, cet à dire avant d'ouvrir la bride de fixation, assurez-vous que l'appareil soit éteint et totalement à l'arrêt.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché et ce afin d'éviter toute chute de l'appareil. Évitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne pende pas au-dessus de la surface de travaille et qu'il n'entre pas en contact avec les surfaces chaudes de l'appareil.
- Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable pour éviter sa chute.
- En cas de vibrations anormales ou de baisse de régime importante du moteur, éteignez immédiatement l'appareil et éliminez les résidus en retirant la grille.
- Après 30 min d'utilisation, laissez l'appareil refroidir 10 min.

Back cover page (last page)

Assembly page 11/24

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

(*) Service qualifié compétent: Service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

GARDEZ CES INSTRUCTIONS POUR TOUT USAGE ULTERIEUR.

DESCRIPTION ET MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

- Placez le collecteur de jus (2) sur le bloc moteur (1).
- Placez le joint (4) avec le bord vers le bas sur l'axe (3).
- Fixer la centrifugeuse (5) sur l'axe du moteur.
- Fixer le disque à râper (6) avec les dents vers le haut sur l'axe du moteur.
- Fixer la centrifugeuse (5) et le disque à râper (6) avec l'écrou en plastique (7) (lorsque vous fixez ou desserrez, veuillez retenir la centrifugeuse dans votre main).
- Mettez la bandelette de filtration (8) dans la centrifugeuse. La bandelette à pores fins est appropriée pour les jus, celles à pores plus grands pour les pommes de terres.
- Fermez le couvercle (9) (en respectant le positionnement correct).
- Placez la bride de fixation (10) sur le couvercle et dans les encoches prévues à cet effet.
- Placez le récipient pour le jus sous la sortie du jus (11).
- Mettez l'appareil en marche.
- Introduisez les fruits ou les légumes par l'entonnoir (12) en exerçant une pression modérée avec le poussoir (13). Ne mettez jamais les doigts dans l'entonnoir lorsque l'appareil est en fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser! Préparez les fruits ou les légumes de façon à ce qu'ils puissent passer facilement à travers l'entonnoir du couvercle.
- Dès que la centrifugation est terminée, c'est à dire dès que vous avez obtenu la quantité de jus désirée, arrêtez l'appareil et attendez que le moteur soit totalement immobile.
- Retirez la bride de fixation (10), ôtez le couvercle et enlevez les résidus de la centrifugeuse (5). Evitez de trop remplir l'appareil. Cela épaissirait le jus.
- L'écrou papillon (14) fourni sert à desserrer l'écrou en plastique (7).

La qualité des fruits et des légumes est essentielle pour la qualité du jus obtenu.

Veillez à toujours acheter des fruits et des légumes parfaitement frais et lavez-les soigneusement avant l'utilisation. Cette précaution vous permettra d'éliminer d'éventuels résidus de produits phytosanitaires.

Certains fruits ayant tendance à "mousser" ne sont pas adaptés à la préparation de jus par centrifugation, notamment les poires molles, les bananes ou les pommes cuites. Ne pas introduire de fruits à noyau dans la centrifugeuse.

Suivant ta qualité et la quantité de jus extractible, la centrifugeuse permet de traiter env. 800 g de fruits ou légumes.

Remarque: des quantités plus petites garantissent un meilleur résultat lors de l'extraction du jus et des morceaux plus secs de pommes de terre centrifugées.

NETTOYAGE

- Après utilisation, débranchez l'appareil et attendez que le moteur soit arrêté. Déplacez la bride de fixation, ôtez le couvercle, enlevez les résidus et ensuite dévissez l'écrou en plastique.
- Laver les différentes parties amovibles à l'eau. Ne les mettez jamais au lave-vaisselle.
- Nettoyer le bloc moteur avec un chiffon humide si nécessaire. Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau ou dans tout autre liquide.

Back cover page (last page)

Assembly page 12/24

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

- N'utilisez pas de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Les jus doivent toujours être consommés frais. La fraîcheur des fruits ou légumes utilisés et un temps de conservation des jus aussi réduit que possible sont les garants d'une efficacité optimale.

De même, bien boire un jus en renforce les bienfaits. Pour cela, il est impératif de boire lentement et à petites gorgées en mélangeant bien le jus à la salive (il faut "mâcher" le jus). Un jus consommé trop rapidement et en grandes quantités peut même entraîner des désagréments. Ceci est particulièrement vrai pour les jus de légumes qui sont en général beaucoup plus forts que les jus de fruits.
La plupart des jus de fruits peuvent être consommés en grande quantité, par ex. 3 à 4 verres par jour, sauf avis contraire du médecin.

Pour les jus de légumes consommés purs, de petites quantités, soit un petit verre de préférence avant les repas, sont généralement suffisantes.

Ne consommer des jus de pommes de terre, de chou, de betterave rouge et de radis que sur prescription médicale.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil gratuitement dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

CONDITIONS DE GARANTIE

Pour nos produits, les conditions légales concernant les réclamations dans le cadre de la période de garantie sont d'application.
Pendant la période légale, les vices de fabrication et de matériaux sont couverts. Ne sont pas couverts par la garantie : les bris de pièces ou d'accessoires, les défauts liés à un usage ou entretien détourné de l'appareil, à des usures excessives résultant d'usages intensifs et à tout autre usage contraire aux instructions fournies. La garantie devient caduque lorsque le produit a été modifié ou des tentatives de réparation ont visiblement été faites. Ces manipulations dégagent dans le même temps la responsabilité du vendeur en cas d'accidents.

Si vous constatez un défaut, adressez-vous à votre revendeur ou au magasin et retournez l'appareil complet dans son emballage d'origine ainsi que le ticket de caisse. Les réclamations introduites dans le cadre de la garantie sont uniquement valables si le ticket de caisse ou la copie d'une facture de réparation éventuelle est joint(e).

Ou envoyez l'appareil nettoyé, bien emballé et dûment affranchi avec une courte description du défaut en majuscules à notre service après-vente dans notre firme à Bad Blankenburg en joignant également votre ticket de caisse.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

Si des accessoires sont défectueux, l'appareil complet ne sera pas remplacé, mais les accessoires seront échangés gratuitement. Dans ce cas, ne renvoyez donc pas l'appareil complet mais commandez seulement l'accessoire défectueux! En cas de verre cassé, le remplacement de l'accessoire concerné est payant. L'échange des accessoires soumis à l'usure ainsi que le nettoyage et l'entretien ou l'échange de pièces usées ne sont pas couverts par la garantie et l'échange de ces pièces sera donc payant!

APRES LA PERIODE LEGALE DE GARANTIE

Les réparations après la période de garantie peuvent être effectuées par un service qualifié compétent ou par un service de réparation moyennant payement.

Back cover page (last page)

Assembly page 14/24

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

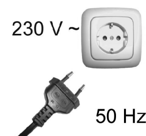
#

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe vruchtenpers. U heeft een technisch betrouwbaar apparaat gekocht, dat het dagelijks maken van verse sappen gemakkelijker maakt. U kunt het apparaat ook gebruiken om er bouillon mee te maken.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig vooraleer u uw toestel gebruikt.
- Het toestel mag enkel gebruikt worden zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven is.
- Wanneer u dit toestel aan een andere gebruiker overhandigt, gelieve altijd deze gebruiksaanwijzing bij te sluiten.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.



- Personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensoriële of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructies van een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- Hou kinderen goed in het oog om te vermijden dat ze met het toestel spelen.
- Controleer regelmatig of het toestel niet beschadigd is en gebruik het niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst (*). Gebruik het toestel niet indien het zichtbare schade vertoont.
- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijke doeleinden en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het toestel niet indien de centrifuge of het filterstrookje beschadigd is.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen. Plaats het toestel nooit op een warm oppervlak (bv. kookplaat) of in de nabijheid van een vlam.
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge plaats.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant aanbevolen werden. Dit kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en het toestel beschadigen. Gebruik het toestel niet indien het zichtbare schade vertoont.
- Trek de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel reinigt. Om het motorblok te reinigen, gelieve gebruik te maken van een vochtige doek.
- Voor het vervangen van onderdelen, d.w.z. voor het openen van de spanbeugel moet het apparaat uitgeschakeld worden en op stilstand worden gewacht!
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Zorg dat het elektriciteitssnoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- Laat het snoer nooit boven de werkplaats hangen en zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking komt met de warme onderdelen van het toestel.
- Zet het toestel op een tafel of op een voldoende stabiel oppervlak zodat het niet valt.
- Bij zich eventueel voordoende vibratie of bij het merkbaar dalen van het toerental van de motor moet het apparaat worden uitgeschakeld en moeten de resten worden verwijderd door de zeef eruit te halen.
- Na een werkingsduur van 30 min. gelieve het apparaat 10 min. te laten afkoelen.

(*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG.

SAMENSTELLING EN INGEGRUIKNEMING VAN HET APPARAAT

- Plaats de sapschaal (3) met de uitsparing op de juiste plaats op het motorblok(1).
- Plaats de dichtingsring (4) met de rand naar onder op de drijfas (3).
- Maak de centrifuge (5) vast op de drijfas.
- Plaats de raspschijf (6) met de tanden naar boven op de drijfas (3).
- Bevestig de centrifuge (5) met de raspschijf (6) aan de hand van de plastic moer (7). (gedurende de bevestiging en het losmaken de centrifuge met de hand vasthouden).
- Plaats het filterstrookje (8) in de centrifuge (5). De fijne poriën zijn geschikt voor sap, de grote poriën zijn geschikt voor aardappelen.
- Sluit het deksel (9) (uitsparing op de juiste plaats zetten!).
- Plaats de spanbeugel (10) op het deksel en in de daartoe bestemde inkeping.
- Plaats de kom voor het sap onder de sapuitlaat (11).
- Schakel het toestel in.
- Fruit en groente door de vulbuis (12) van het deksel duwen. Duw daarbij met mate met de stopper (13). Steek nooit uw vingers in de vulbuis wanneer het toestel in gebruik is. U zou zich kunnen verwonden! Het fruit en de groente moeten zo zijn klaargemaakt dat ze gemakkelijk door de vulbuis van het deksel van de behuizing geduwd kunnen worden.
- Na beëdiging van het persen of wanneer u de gewenste hoeveelheid sap hebt verkregen, schakel het toestel uit en wacht tot de motor volledig tot stilstand is gekomen.
- Schuif de spanbeugel (10) op, open het deksel en verwijder de resten uit de centrifuge (5). Vermijd een overlading van het toestel. (dit merkt u aan een verdikking van het sap)
- De bijgeleverde vleugelmoer (14) dient om de plastic moer (7) gemakkelijker los te schroeven.

De kwaliteit van het fruit en de groente is bepalend voor de kwaliteit van de sappen.

Let erop dat u steeds verse groenten en vers fruit inkoopt. Was het fruit en de groente vóór het gebruik grondig om eventueel gebruikte onkruidbestrijdingsmiddelen te verwijderen.

Denk eraan dat bepaalde zachte vruchten gemakkelijk tot moes worden en voor het maken van sap niet geschikt zijn, bijv. zachte pruimen, bananen en gekookte appels. Over het algemeen is het gebruiken van steenvruchten af te raden.

Het gewicht van het te vullen product kan afhankelijk van de kwaliteit en het sapgehalte circa 800 g bedragen.

<u>Tip</u>: Kleinere hoeveelheden garanderen een hogere winst bij het persen en drogere stukken bij het raspen van aardappel.

REINIGING

- Na beëdiging de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de motor stilstaat. Maak de spanbeugel los, neem het deksel af, verwijder de resten en maak de plastic moer los.
- Spoel de afneembare delen met water af. Steek ze nooit in de vaatwasmachine.
- Reinig het motorblok zo nodig met vochtige doek. Dompel het motorblok nooit onder in water of enig andere vloeistof.
- Gebruik nooit schuurmiddelen.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

Het eerste vereiste dat het sap steeds in verse staat genuttigd wordt. Hoe verser de groenten of het fruit en hoe korter de bewaartijd van de sappen, hoe beter hun werking.

De werking van de sappen wordt ook sterk beïnvloedt door de manier waarop het sap wordt gedronken. Het sap moet langzaam en slok voor slok genoten en goed met het speeksel in de mond vermengd worden. (Je moet op het sap "kauwen"!) Haastig en in grote hoeveelheden gedronken sap kan eerder een negatieve werking hebben. Dat geldt met name voor groentesappen die in de regel veel zuurder zijn dan fruitsappen.
Van de meeste fruitsappen kunnen grotere hoeveelheden worden gedronken, bijv. dagelijks 3-4 glazen, tenzij de arts anders voorschrijft.

Het consumeren van groentesappen kan, als deze sappen onverdund genuttigd worden, tot kleinere hoeveelheden worden beperkt, het beste een klein glaasje voor de maaltijd.

Aardappel-, kool-, rode bieten- en radijssap dienen alleen op advies van de arts ingenomen te worden.

MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2002/96/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat, zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel gratis naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

GARANTIEVOORWAARDEN

Voor onze producten gelden de wettelijke bepalingen wat betreft aanspraken op de waarborg. Tijdens de wettelijke periode worden materiaal- of fabrieksfouten gedekt. Op de waarborg kan geen aanspraak worden gemaakt voor breekbare onderdelen, of voor defecten ten gevolge van gebruik voor verkeerde doeleinden of van slecht onderhoud, van overmatige slijtage door intensief gebruik, of van foutief gebruik wegens de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, of voor defecten ten gevolge van normale slijtage. Op de waarborg kan ook geen aanspraak worden gemaakt indien het toestel gewijzigd werd of indien er pogingen tot herstelling werden uitgevoerd. In dit geval kan de verkoper ook niet aansprakelijk worden gehouden in geval van ongevallen.

Indien u een defect vaststelt, gelieve contact op te nemen met de verkoper of winkel waar u het toestel gekocht hebt en overhandig het volledige toestel in zijn oorspronkelijke verpakking samen met uw kasticket. Aanspraken op de garantie gelden enkel indien het kasticket of een kopie van een eventuele herstelfactuur bijgesloten wordt.

Of stuur uw toestel gereinigd, goed verpakt en gefrankeerd met een korte, duidelijk leesbare beschrijving van de defecten samen met het kasticket naar onze klantendienst in onze fabriek in Bad Blankenburg.

Defecte accessoires leiden niet tot het omruilen van het toestel, maar worden gratis vervangen. Gelieve in dit geval niet het toestel terug te sturen, maar enkel de defecte accessoires. Gebroken glas kan mits betaling vervangen worden.

Accessoires die defect zijn wegens slijtage evenals reiniging, onderhoud of het vervangen van onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, worden niet door de waarborg gedekt en moeten dus betaald worden!

NA AFLOOP VAN DE WETTELIJKE GARANTIEPERIODE

Herstellingen na afloop van de garantieperiode kunnen mits betaling door bekwame gekwalificeerde vaklui of herstellingsdiensten uitgevoerd worden.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

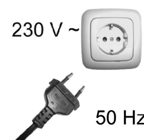
Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don’t change the page numbering. Keep the language integrity.

#

I ISTRUZIONI PER L'USO

AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima dell’uso dell’apparecchio e conservarle.
- Non utilizzare l’apparecchio per usi diversi di quelli descritti in questo manuale.
- Se si dà l’apparecchio a un altro utilizzatore, bisogna allegare anche le istruzioni.
- Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella dell’apparecchio.
- Le persone (inclusi i bambini) che non sono capaci di utilizzare l’apparecchio, sia per incapacità fisiche, sensoriali o mentali, sia per mancanza di esperienza o di conoscenze, non possono per niente utilizzare l’apparecchio fuori dal controllo o dalle istruzioni di una persona responsabile.



- Sorvegliare i bambini perché non utilizzino l’apparecchio come un giocatolo.
- Controllare regolarmente lo stato dell’apparecchio, se è danneggiato in qualsiasi modo, deve essere controllato e riparato da un servizio qualificato (*). Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve per forza essere sostituito da un servizio qualificato (*).
- Questo apparecchio è concepito per il solo uso domestico e nel modo indicato in queste istruzioni.
- Non usare l’apparecchio se l’estrattore o il filtro stesso mostrassero qualsiasi danno.
- Non immergere per alcun motivo l’apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido. Mai mettere l’apparecchio in lavastoviglie.
- Non usare l’apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore (griglie, forni...).
- Non usare l’apparecchio all’esterno; dopo l’uso riporlo in un ambiente asciutto.
- Non usare accessori non raccomandati dal costruttore: può essere pericoloso per l’utente e danneggiare l’apparecchio. Non usare l’apparecchio se mostra qualche danno evidente.
- Prima di pulire/smontare e rimontare l’apparecchio, staccare la spina dalla presa di corrente.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l’apparecchio non è in funzione. Per pulire il corpo motore, usare un panno morbido leggermente inumidito.
- Prima di cambiare gli accessori, l’apparecchio deve essere spento e lasciato raffreddare.
- Non tirare il cavo per spostare l’apparecchio. Assicurarsi che il cavo elettrico non si impigli per evitare una caduta dell’apparecchio. Non avvolgere il cavo intorno all’apparecchio e non attorcigliarlo.
- Non lasciare pendere il cavo dalle superfici di lavoro ed evitare il contatto con le parti calde. Non lasciare le parti in plastica in contatto con superfici calde.
- Posizionare l'apparecchio su un tavolo u su una superficie piatta e stabile.
- Se il cestello dovesse cominciare a vibrare irregolarmente o se la velocità di rotazione dovesse diminuire bruscamente, spegnere immediatamente l’apparecchio e togliere ciò che è presente nella macchina svuotando il setaccio.
- Dopo un utilizzo di 30 minuti, lasciare raffreddare l’apparecchio per 10 minuti.

(*) Servizio assistenza qualificato: Servizio Assistenza del fabbricante o dell’importatore, riconosciuto ed autorizzato ad effettuare riparazioni.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER ULTERIORI CONSULTAZIONI

Back cover page (last page)

Assembly page 19/24

ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIO E UTILIZZO

- Mettere il contenitore (2) per spremere sul corpo motore (1).
- Collocare il anello di tenuta(4) col margine affrontando giù sul asse motore (3).
- Fissare l'estrattore (5) sull'albero motore.
- Fissare il grattugia (6) con i denti rivolti verso l'alto sull'albero motore.
- Fissare l'estrattore (5) e la grattugia (6) con l'accessorio in plastica (7) (quando si fissa o si toglie tenere la centrifuga tra le mani).
- Posizionare il filtro a nastro (8) sull'estrattore. Il nastro con i pori piccoli è per il succo, il nastro con i pori grandi è per le patate.
- Mettere il coperchio (9).
- Mettere la clip di fissaggio (10) sul coperchio e incastrarla nell'apposita sede.
- Mettere il contenitore per il succo sotto il tubo di scarico (11).
- Accendere l'apparecchio.
- Mettere la frutta e la verdura. Contemporaneamente inserire il premitore (13). Non mettere le dita nel contenitore quando l'apparecchio funziona: potete ferirvi gravemente. Preparate la frutta e la verdura in modo che sia possibile inserirla facilmente nel contenitore.
- Quando l'apparecchio ha cessato di funzionare, premere il bottone OFF ,staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che il motore sia completamente arrestato.
- Togliere la clip di fissaggio (10), aprire il coperchio e togliere i residui dal contenitore (5). Non caricare oltre il limite l'apparecchio.
- L'accessorio a farfalla (14) serve per rimuovere facilmente l'accessorio (7).

La qualità della frutta e della verdura è essenziale per ottenere un buon succo.

Assicurarsi di avere sempre frutta e verdura fresca. Lavare la frutta e la verdura sotto acqua corrente prima di metterla nella centrifuga, per rimuovere eventuali pesticidi.

Alcuni frutti non sono adatti per la spremitura poiché formano non un succo , ma una specie di salsa troppo densa (banane, pere, mele cotte…). Non usare frutta secca.

E' possibile inserire fino ad una massimo di 800 g di frutta.

Attenzione: un ridotto quantitativo di frutta garantisce un risultato migliore.

PULIZIA

- Dopo l'uso, togliere la spina dalla presa di corrente e attendere che il motore si sia completamente arrestato. Togliere la clip di fissaggio, togliere il coperchio ed i residui eventualmente presenti nel contenitore (8).
- Lavare le parti smontabili con acqua. Non mettere queste parti in lavastoviglie.
- Quando necessario, pulire il blocco motore con un panno morbido leggermente umido. Non immergerlo mai in liquidi.
- Non usare prodotti abrasivi.

NOTE GENERALI

La regola generale vorrebbe che i succhi si consumassero appena fatti, poiché il loro effetto benefico è migliore.

In ogni caso, l'effetto dei succhi è funzione del modo in cui si bevono: devono essere bevuti lentamente e quasi "masticati". Alcuni succhi di frutta/verdura possono essere consumati più volte in una giornata, salvo diverse indicazioni mediche.

Un succo di verdura può essere bevuto prima di un pranzo. Alcuni succhi di verdura (patata, cavolo, barbabietola...) devono essere assunti solo dopo avere consultato il proprio medico.

DIRETTIVA 2002/96/CE PER LO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Per preservare l'ambiente e la nostra salute, l'eliminazione dei vecchi apparecchi elettrici e elettronici non più utilizzati, va fatta secondo la direttiva sopra citata che impone l'obbligo al costruttore, al commerciante e a l'utilizzatore di consegnare gli apparecchi ai centri di raccolta specializzati, i quali saranno in grado di smaltire e riciclare i vecchi prodotti come la legge prescrive.

Per questa ragione troverete apposto sulla etichetta segnaletica il simbolo  che indica di non gettare il vecchio apparecchio non più utilizzato, in pattumiera o nel cassonetto delle immondizie.
Per eliminare il vecchio apparecchio non più utilizzato, potete consegnarlo al rivenditore il cambio di quello nuovo acquistato, o direttamente nei centri di raccolta specializzati messi a disposizione dal vostro comune di residenza.

(RU) Инструкция·по·эксплуатации

Уважаемый покупатель!
Мы очень рады, что Вы приобрели прибор марки efbe-Schott. Вашей покупкой Вы приобрели технически надежный прибор, с его помощью можно получать свежие соки и приготовлять тесто для картофельных клецок.
Просим внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации перед использованием этого прибора.

Меры безопасности

- Надо проверить, чтобы напряжение в сети соответствовало напряжению указанному на корпусе прибора.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Держите детей и нуждающихся в помощи людей от прибора на расстоянии.
- Не включайте соковыжималку в сеть если её корпус или сетевой шнур имеют видимые повреждения.
- Данный прибор является бытовым электроприбором, употребляйте его только так, как в инструкции по эксплуатации указано.
- Употребляйте только принадлежности рекомендованные поставщиком, другие принадлежности ставят опасность повреждения прибора.
- Запрещается погружать соковыжималку в воду или другую жидкость. Прибор не предназначен для полоскания в посудомоечной машине.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, не ставьте его на горячие плитки.
- Не пользуйтесь прибором на улице. Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие влаги.
- Не употребляйте прибор если его корпус или сетевой шнур имеют видимые повреждения.
- Перед чисткой прибора вытяните штепсельную вилку из розетки. Корпус прибора вытрите влажной тряпкой.
- Выключите соковыжималку и вытяните штепсельную вилку из розетки когда Вы прибором не пользуетесь, хотите его разобрать или собрать.
- Если вы хотите сменить принадлежности, открыть подьёмную дужку отключите прибор от сети и подождите пока двигатель соковыжималки полностью остановился.
- Запрещается тянуть прибор за сетевой шнур для передвигания, не допускайте провисания сетевого шнура или его сгибания. Не наматывайте сетевой шнур вокруг прибора.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не провисал над рабочей поверхностей и не прикасался к горячим приборам. Запрещается ложить пластмассовые части прибора на горячую поверхность плитки, они начинают плавиться и деформироваться.
- Ставьте прибор на стол или ровную стабильную поверхность чтобы он не упал.
- В случае появления вибрации или замедление оборотов двигателя, отключите прибор и постарайтесь удалить все остатки з решетки.
- Продолжительность работы прибора приблизительно 30 минут, потом отключайте прибор на 10 минут и дать ему остыть.

(*) Специалист: уполномоченное бюро поставщика или импортера по обслуживанию клиентов, которое осуществляет такой ремонт. При необходимости ремонта обращайтесь в это бюро.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

Сборка и эксплуатация

- Емкость для сока (2) посадить на корпус двигателя (1).
- Прокладочное кольцо(4) положить на приводной вал (3)
- Зубцами вверх вставить тёрку (6) на приводной вал (3)
- Плстмассовой гайкой(7) закрепить центрифугу (5) и тёрку (6), при этом держать центрифугу одной рукой.
- В центрифугу вставить фильтрующую полосу (8), очень мелкая фильтрующая полоса предназначена для соков, крупная для картошки.
- И только тогда закрыть крышку (9). В процессе сборки всегда следить чтобы принадлежности были зафиксированы в правильном положении.
- На крышку в специальную для этого засечку посадить подьёмную дужку (10).
- Резервуар для сока подставить под отверстие для удаления сока (11).
- Включить прибор.
- В приёмное углубление (12) на крышке дать овощи или фрукты, при этом легко давить на них толкателем 13). Запрещается вставлять в приёмное отверстие пальцы при работе прибора. Опасность ранения! Овощи и фрукты должны быть так подготовлены , чтобы они легко продвигались через приёмное углубление.
- После окончания работы, или при полной центрифуге отключайте прибор и подождите пока двигатель полностью остановиться.
- Откинуть назад подьёмную дужку (10), открыть крышку и удалить остатки из центрифуги. Избегайте переполнения прибора, это видно по густоте сока.
- Крыльчатая гайка (14), котора я входит в комплектацию прибора помагает снимать пластмассовую гайку.

Качество сока зависит полностью от качества фруктов и овощей. Покупайте только свежие фрукты и овощи, всегда вымывайте их.

Некоторые фрукты не годятся для приготовления сока, например груши, бананы или варёные яблока. Не применяйте для приготовления сока косточковые плоды.

В зависимости от качества товарв можно приблизительно заполнять 800 гр.

Полезный совет: При небольшом количестве гарантируется очень хорошее получение сока и очень сухой картофельный фарш для клецок.

ЧИСТКА

- После окончания процесса работы выключайте прибор и подождите пока центрифуга полностью остановиться. Открепите подьёмную дужку, снимите крышку, удалите остатки и открутите пластмассовую гайку.
- Все снимающиеся части прополощите в тёплой воде, запрещается полоскать их в посудомоечной машине.
- Протрите корпус прибора влажной тряпкой, не вставляйте его в воду или другую жидкость.
- Запрещается применять для чистки соковыжималки острые или абразивные средства.

Back cover page (last page)

Assembly page 23/24

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#

Общие указания

Сок неоходимо применять только в свежем состоянии, это главный принцип.
Пейте сок маленькими глотками, в народе говорят сок неоюходимо жевать, чтобы получить приятное удовольствие. Быстропьющий сок может даже повредить, это например сок из овощей, потому что он острее фруктового сока.
Фруктовый сок можно пить в большом количестве, 3-4 стакана на день, если врач не имеет других предписаний.

Овощной сок пейте в не большом количестве, стаканчик перед едой.
Соки из картошки, свеклы и редьки пейте только по предписанию врача.

Back cover page (last page)

Assembly page 24/24